

Zeitschrift: Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde
Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde
Band: 4 (1914)
Heft: 7-9

Rubrik: Geschäftsbericht über das Jahr 1913 = Rapport sur la marche de la Société pendant l'année 1913

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Korrespondenzblatt der Schweiz.
Gesellschaft für Volkskunde

Bulletin mensuel de la Société
suisse des traditions populaires

4. Jahrgang — Heft 7/9 — 1914 — Numéro 7/9 — 4^e Année

Geschäftsbericht 1913. Rapport 1913. — 19. Jahresversammlung in Bern.
19^e Assemblée générale à Berne. — Rechnung 1913. Comptes 1913. — Mit-
gliederverzeichnis. Liste des membres.

Geschäftsbericht über das Jahr 1913.

Über die im Berichtsjahre erledigten Vereinsgeschäfte beehre ich mich im Namen des Vorstandes folgende Mitteilungen zu machen.

1. Mitgliederstand.

31. Dezember 1913: 625 (Vorjahr: 613). Bis zum 22. Juni ist die Zahl auf 686 gestiegen.

2. Vorstand und Ausschuss.

Als Ersatz für den im Vorjahr ausgeschiedenen Herrn Prof. Dr. John Meier hat der Vorstand, von seinem Rechte der Selbstergänzung Gebrauch machend, Herrn Prof. Dr. med. Leopold Rütimeyer in den Vorstand gewählt. Herr Prof. Bovet hatte sich in verdankenswerter Weise bereit erklärt, bis zur Jahresversammlung 1914 die Obmannschaft interimweise als Statthalter zu versehen. Der heute zu wählende Vorstand wird die vakante Stelle nunmehr aus seiner Mitte zu besetzen haben (s. das beigefügte Mitgliederverzeichnis).

Rapport sur la marche de la Société pendant l'année 1913.

J'ai l'honneur de faire, au nom du Comité, les communications suivantes sur les affaires traitées dans le cours de cette année.

1. Membres.

Au 31 décembre 1913: 625 (Année précédente 613). Jusqu'au 22 juin, le nombre des membres est monté à 686.

2. Comité et Conseil.

En remplacement de M. le prof. Dr. John Meier, qui s'est retiré l'année dernière, le Comité, conformément à ses compétences statutaires, a appelé dans son sein M. le prof. méd. Rütimeyer. M. le prof. Bovet a eu l'obligance de se charger de la présidence intérimaire jusqu'à l'Assemblée générale de 1914. Le Comité qui sera nommé aujourd'hui aura à repourvoir à la place vacante. (Voir ci-dessous la liste des membres du Comité.)

Am 15. August wurde unserm Ausschuß durch den Tod entrissen Herr Kunstmaler Joseph Reichlen aus Freiburg, der unermüdlige Sammler freiburgischer Volkspoesie und seit der Gründung unserer Gesellschaft Mitglied des Ausschusses. Wir verlieren in ihm einen regen Förderer unserer Bestrebungen.

Am 23. Oktober starb in Samaden unerwartet rasch und im kräftigsten Mannesalter der verdiente Chefredaktor des rätoromanischen *Idiotikon*: Herr Dr. Florian Melcher, der den Kanton Graubünden als Nachfolger Prof. Muoths seit 1907 in unserm Ausschuß vertrat und für den Betrieb der *Volkstunde* in diesem an volkstümlicher Eigenart so reichen Kanton zu den weitgehendsten Hoffnungen berechnete. Möge es seinem Nachfolger beschieden sein, den Plan des Verstorbenen, eine Sektion Graubünden ins Leben zu rufen, zu verwirklichen.

3. Sektionen.

a) Freiburg.

(Juni 1913 bis Juni 1914.)

(Übersetzung im Auszug.)

Seit der letzten Generalversammlung in Altdorf hat unsere Sektion drei Sitzungen abgehalten, in denen vorwiegend die Unterbringung unseres Museums für Heimkunft behandelt wurde. Von dem Baudepartement wurde uns für die provisorische Aufnahme der Gegenstände, zu deren Erwerbung uns ein jährlicher Staatsbeitrag von 500 Fr. bewilligt worden war, ein geräumiger Saal am Grand Boulevard zur Verfügung gestellt.

Le 15 août dernier, notre Conseil a eu la douleur de perdre M. *Joseph Reichlen*, artiste peintre à Fribourg, membre du Conseil depuis sa fondation. La mort de cet infatigable collectionneur de vieilles poésies populaires fribourgeoises sera vivement ressentie par tous les amis des traditions populaires.

Le 23 octobre est décédé subitement à Samaden, dans la force de l'âge, M. le Dr. *Florian Melcher*, rédacteur en chef de l'*Idiotikon* rhétoroman. Il avait, dès 1907, remplacé dans notre Conseil M. le prof. *Muoth*, en qualité de représentant des Grisons, et l'on fondait sur lui les plus légitimes espérances au sujet des recherches folkloristiques dans son canton si riche en traditions populaires originales. Puisse son successeur réaliser le rêve du défunt: la fondation d'une section des Grisons!

3. Sections.

a) Section de Fribourg.

(1913—14.)

Depuis l'assemblée générale de l'année dernière à Altdorf, notre section a tenu trois séances.

Le principal tractandum qui a été discuté fut le choix d'un local pour notre *musée d'art domestique*.

Le Département des Travaux publics vient de mettre à notre disposition, au grand Boulevard, un vaste local qui servait auparavant d'atelier au peintre Henri Robert. Nous allons y installer provisoirement les objets et le mobilier d'art domestique que nous possédons déjà.

Notre collection d'objets d'art rustique et populaire commence à se développer. Grâce au subside de 500 francs que l'Etat veut bien nous allouer chaque année, et qui nous a été accordé il y a quelques mois pour la première fois, nous avons pu acheter déjà un

Auch ist ein gemeinsames Vorgehen mit unsern historischen und Kunst-Gesellschaften zum Zwecke der Erhaltung unserer Denkmäler, Kunstgegenstände und alten Bräuche in Erwägung gezogen worden.

Einen prächtigen Zuwachs hat unser Museum erhalten durch die Erwerbung der wertvollen Sammlung von Trachten und andern volksthümlichen Gegenständen aus dem Kanton Freiburg, die Herr Joseph Reichlen angelegt hatte. Freilich bedeutet der Hinschied dieses Mannes einen schweren Verlust für unsere Sektion, deren Gründer und Obmann er gewesen. Auch als Forscher auf dem Gebiete des Volksliedes hat sich R. einen dauernden Namen erworben.

certain nombre de meubles intéressants. Le manque de local dont nous souffrions jusqu'ici nous ayant obligés à disperser ces meubles et objets en trois ou quatre endroits, nous pourrions maintenant les réunir tous au même lieu et les disposer en vue d'un futur aménagement en musée.

Nous nous sommes occupés aussi d'un projet de fédération de nos sociétés historiques et artistiques dont le but est la conservation de nos monuments, rites et objets d'art.

Nous avons aussi participé à une réunion de délégués de différentes sociétés fribourgeoises qui patronnent l'idée d'ériger un monument, sur la place de l'Hôtel-de-Ville à Fribourg, au soldat fribourgeois qui est accouru le premier annoncer la victoire des Suisses à Morat, le 22 juin 1476, et qui aurait expiré d'épuisement à l'endroit où aurait été planté le Tilleul.

Nous avons le plaisir d'annoncer que la collection d'anciens costumes et objets d'art fribourgeois réunie depuis nombre d'années par M. Joseph Reichlen, artiste peintre, va être acquise par notre musée, au prix d'environ 3000 francs. Une estimation minutueuse en a été faite par M. Lehmann, Directeur du Musée national à Zurich. Le président soussigné a été délégué par l'Etat à l'expertise, et il a servi d'intermédiaire pour les négociations entre l'Etat et Melle Maria Reichlen, fille unique et héritière de notre peintre.

La mort de M. Joseph Reichlen, ancien président de notre section, a causé un grand vide dans nos rangs. M. Reichlen avait été le fondateur de notre section et il l'avait présidée dès le commencement. C'était un ami passionné de notre passé qui s'est toujours vivement intéressé aux traditions populaires de notre pays: il a publié plusieurs recueils de nos anciennes chansons et collectionné beaucoup et avec goût. Notre collègue M. le Dr.

Ferner hat die Sektion durch den Tod verloren die Herren Prof. Fr. Speiser und Bankdirektor Glajson, so daß die Mitgliederzahl, einschließlich 4 Austritten, auf 23 zurückgegangen ist.

Als Vorstand für 1915/16 wurden gewählt die Herren Dr. August Schorderet, Präsident, Seminardirektor Hubert Savoy, Vizepräsident, Frédéric Th. Dubois, Bibliothekar, Schreiber und Kassier.

Der Präsident für 1913/14:
Fr. Ducrest.

b) Basel.
(Mai 1913 bis Juni 1914)

Die Sektion Basel zählte im Mai 1914 196 Mitglieder gegen 188 im Vorjahre, hat also wieder um 8 zugenommen. Außer der Generalversammlung hat sie im Berichtsjahre keine

Auguste Schorderet vient, dans un article qui paraîtra prochainement dans nos *Archives* de mettre en relief les mérites que M. Reichlen s'est acquis dans la littérature folkloriste.

Nous avons perdu aussi deux membres dévoués en M. *Frédéric Speiser*, professeur à l'Université, et M. *Léon Glajson*, ancien directeur de Banque. Ce dernier a laissé un certain nombre de cahiers remplis de notes précieuses pour notre littérature patoise. Des démarches sont faites pour faire acheter ces collections par le gouvernement. Nous avons aussi à enregistrer malheureusement quatre démissions: celle de M. le Dr. *Joseph Beck*, professeur à l'Université, celle de M. *Paul Bondallaz*, rédacteur, celle de M. *Nicolas Peissard*, professeur et archéologue cantonal, et celle de M. *Alexandre Bovet*, contrôleur à Gruyères. Le nombre des membres de notre section s'est ainsi réduit à 23.

Dans sa dernière séance l'assemblée des membres de notre section a réélu pour une période de deux ans: M. *Hubert Savoy*, Directeur au Séminaire, vice-président, et M. *Frédéric Th. Dubois*, bibliothécaire, secrétaire caissier. Le soussigné a été remplacé à la présidence par M. le Dr. *Auguste Schorderet*.

Sous la direction de son nouveau président, la section ne manquera pas de prendre un nouvel essor et une nouvelle vie. Puisse son activité grandir et se développer, pour la sauvegarde de nos plus chères traditions!

L'ancien président de la section:
Fr. Ducrest, sous-bibliothécaire.

b) Section de Bâle.
(Mai 1913 à juin 1914)

En mai 1914, la section de Bâle comptait 196 membres (188 en 1913); c'est donc une augmentation de 8 membres. A part l'assemblée générale, la section n'a pas eu de séances dans

Sitzungen abgehalten; hingegen wurde in der Generalversammlung 1914, in welcher der Obmann einen Vortrag über Amulette mit Demonstrationen hielt, die Anregung gemacht, künftig hin mehr oder weniger regelmäßige Zusammenkünfte mit volkskundlichen Mitteilungen und Diskussionen abzuhalten. Aus dem Sektions-Vorstand sind im Laufe des Berichtsjahrs ausgeschieden die Herren Prof. Bertholet (wegen Wegzugs) und Gessler (wegen Krankheit). Wiedergewählt wurden die H. Dr. Lichtenhahn, Ernst Sarasin und der Unterzeichnete, neu die H. Dr. DDr. Altwegg, Bächtold und Baur. Der Vorstand konstituierte sich wie folgt: Obmann: Dr. Altwegg, Statthalter: Prof. Hoffmann-Krayer, Schreiber: Dr. Bächtold, Sackelmeister: Dr. Lichtenhahn, Beisitzer: Dr. Baur und Ernst Sarasin. Zu Delegierten an die Generalversammlung 1914 in Bern wurden ernannt die H. Dr. Altwegg, Dr. Arnstein, Prof. Bruckner, G. Krebs und Frä. Dr. Adele Stöcklin.

Der Obmann:
E. Hoffmann-Krayer.

4. Jahresversammlung.

Am 8. Juni 1913 hielt unsere Gesellschaft ihre 18. Jahresversammlung in Altdorf ab. An sie schloß sich eine öffentliche Versammlung mit Vorträgen der Herren Spitalpfarrer Josef Müller über „die Hexe in der Urner Sage“ und Dr. Hanns Bächtold über die Redensart „Einen Korb geben“. Zur öffentlichen Versammlung und dem nachfolgenden Banket hatten Vertreter delegiert: der Nationalrat, der Ständerat, die Kantonsregierung, der Gemeinderat Altdorf, die Gemeinnützige Gesellschaft von Uri, der Histor. Verein von Uri, der Histor. Verein der V Orte, der Heimatschutz Sektion Inner- und Aargau.

l'année écoulée. Par contre à l'assemblée générale de 1914, le président a fait une conférence sur les „Amulettes“ avec démonstrations. A cette occasion, il a été proposé d'organiser des réunions régulières avec communications et discussions de questions folkloristiques. Ont quitté le comité de la section pendant l'année: M. le prof. Bertholet (pour cause de départ), et M. le prof. Gessler (pour cause de santé). Ont été réélus du Comité: M. le Dr. Lichtenhahn, M. Ernest Sarasin et le soussigné; membres nouveaux: MM. les Drs. Altwegg, Bächtold et Bauer. — Le comité s'est constitué comme suit: *Président*: Dr. Altwegg; *Vice-président*: Prof. Hoffmann-Krayer; *Secrétaire*: Dr. Bächtold; *Caissier*: Dr. Lichtenhan; *Adjoints*: Dr. Bauer et Ernest Sarasin. Comme délégués à l'assemblée générale de 1914 à Berne ont été désignés: MM. Dr. Altwegg, Dr. Arnstein, prof. Bruckner, G. Krebs, et Mlle. Dr. Adèle Stöcklin.

Le président:
E. Hoffmann-Krayer.

4. Assemblée générale annuelle.

Le 8 juin 1913, notre Société a tenu son assemblée générale à Altdorf. Dans la séance publique qui suivit, nous avons eu le plaisir d'entendre les conférences de M. le chapelain Joseph Müller: „La sorcière dans la tradition uranaise“ et de M. le Dr. H. Bächtold sur l'expression: „Donner une corbeille à quelqu'un“. A cette séance comme au banquet s'étaient fait représenter par des délégués: le Conseil national, le Conseil des Etats, le Conseil exécutif, le Conseil communal d'Altdorf, la Société d'Utilité publique d'Uri, la Société „Histor. Verein der V Orte“, le Heimatschutz, section de la Suisse centrale.

5. Publikationen.

An Publikationen hat die Gesellschaft im Berichtsjahr herausgegeben:

a) Jahrgang III des Korrespondenzblattes „Schweizer Volkskunde“ (Auflage 1000).

b) Jahrgang XVII des „Schweiz. Archivs für Volkskunde“ (Auflage 750); und zwar Heft 1 am 25. April, Heft 2 am 18. Juni, Heft 3 am 15. August, Heft 4 am 30. November. Der Band enthält 6 Tafeln und 4 Illustrationen im Text.

c) Von „Schriften“ ist im Sommer 1913 sowohl der stattliche Band von Jegerlehner „Sagen und Märchen aus dem Oberwallis“ als die kleinere Schrift von Jörger „Beiden Walsern des Valser Tales“ herausgegeben worden. Ersterer mit einem wissenschaftlich überaus wertvollen bibliographisch-vergleichenden Anhang und alphabetischen Register zu beiden Walliser Sagenbänden Jegerlehners von Dr. H. Bächtold und Prof. Dr. S. Singer. In Druck genommen wurde im Berichtsjahr Band XI, Bächtolds umfassende Arbeit über die „Bräuche bei Verlobung und Hochzeit“, deren I. Band von 328 Seiten soeben erschienen ist. Ferner eine zunftgeschichtlich interessante, reich illustrierte Abhandlung von Knuchel über die so merkwürdigen Umzüge der Kleinbasler „Ehrenzeichen“, die im Januar 1914 zur Ausgabe gelangte. Band XII der „Schriften“ wird die an bedeutungsvollem Brauch und Aberglauben reiche Arbeit von Dr. Werner Manz über „Volksbrauch und Volksglaube des Sarganserlandes“ bilden und demnächst in Druck genommen werden.

d) Vorbereitet wurde im Berichtsjahr endlich das schweizerische Taschenliederbuch „Der Ustig“, herausgegeben von unserer Gesellschaft, verlegt bei A. Francke in Bern. Das praktisch-handliche Bändchen, das eben erschienen

5. Publications.

Nous avons publié cette année:

a) Année II du bulletin mensuel „Folk-Lore Suisse“ (tirage: 1000 exemplaires).

b) Année XVII des „Archives suisses des Traditions populaires“ (tirage: 750 exempl.), savoir: le 1er fascicule, le 25 avril, le 2ème le 18 juin, le 3ème le 15 août et le 4^e le 30 novembre. Le volume renferme 6 planches et 4 illustrations dans le texte.

c) En été 1913 le volume de Jegerlehner: „Sagen und Märchen aus dem Oberwallis“, ainsi que la monographie du Dr. Jörger: „Die Walser des Valser Tales“; le 1er avec un précieux commentaire comparatif et bibliographique, avec registre alphabétique, par M. le Dr. H. Bächtold et M. le prof. Dr. Singer. Le XI^e volume de nos publications à été mis sous presse; c'est l'importante contribution du Dr. Hanns Bächtold: „Die Gebräuche bei Verlobung und Hochzeit“ dont la 1^{re} partie, forte de 328 pages, vient de paraître. En outre une intéressante monographie, richement illustrée, de Knuchel, relation à l'histoire si originale: „Die Umzüge der Klein-Basler Ehrenzeichen“, parue en janvier 1914. Le XII^e volume renfermera l'important travail du Dr. Werner Manz: „Volksbrauch und Volksglaube des Sarganserlandes“, dont l'impression commencera sous peu.

d) Dans le cours de cette année a enfin été préparé le chansonnier populaire suisse „Der Ustig“, édité par notre société et publié par A. Francke, à Berne. Ce petit livre, commode et pratique, pourra marcher de pair avec

ist, wird neben den liebenswürdigen „Röseligarten“-Heften sehr wohl einhergehen können, da es nicht ausschließlich Volkslieder im engeren Sinne des Wortes bringt, sondern eine textlich und melodisch sorgfältige Auslese der beliebtesten, heute noch im Schweizervolke gesungenen Lieder.

e) Die Bearbeitung des Materials deutschschweizerischer Kinderlieder konnte nach dem Bericht von Herrn Prof. Dr. Singer wegen Erkrankung der Bearbeiterin, Frä. Gertrud Züricher, leider nicht in dem Maße gefördert werden, wie es vorausgesehen war. Auch hat die überaus verdankenswerte Abtretung der großen Sammlungen aus Stein a. Rh. von Herrn Dr. Hanns Bächtold und aus dem St. Basel von Herrn Lehrer Adolf Müller anderseits wieder neue Arbeit gebracht. Immerhin ist bereits die schöne Zahl von 20,000 Zetteln verarbeitet, so daß zur Zeit nur noch 6000 Zettel übrig bleiben.

6. Druckerei und Kommissionsverlag.

Infolge von Mißständen mit der bisherigen in Zürich domizilierten Druckerei und zur Vereinfachung des Verkehrs sah sich der Vorstand veranlaßt, sich nach einer Druckerei in Basel umzusehen und hat einen geeigneten Ertrag in der Firma G. Krebs dajelbst gefunden. Herrn Krebs gebührt unser Dank für das Verständnis, mit dem er unsern Bedürfnissen entgegengekommen ist und für die Promptheit, mit der er unsere Forderungen inbezug auf Schrift, Papier und sonstige typographische Ausstattung befriedigt hat.

Eine weitere wichtige, und wie wir hoffen, auch den Schriftenverkauf steigende Neuerung ist der Abschluß eines Kommissionsvertrages mit der bestbekanntesten Verlagsfirma Karl J. Trübner in Straßburg, die die buchhändlerische Vertretung und den buch-

le „Röseligarten“, parce qu'il ne donne pas exclusivement des chants populaires dans le sens strict du mot, mais présente un choix fort bien fait des textes et des mélodies les plus en vogue dans notre pays suisse.

e) Selon le rapport de M. le prof. Dr. Singer, la mise au point des *Chansons enfantines de la Suisse allemande* n'a pu être achevée, comme on l'avait espéré, par suite de la maladie de la rédactrice, Melle *Gertrude Züricher*. D'un autre côté, la vaste collection de Stein a./Rh., obligeamment communiquée par M. le Dr. Hanns Bächtold, ainsi que celle du Canton de Bâle, de M. Adolphe Müller, instituteur, ont apporté un surcroît de travail. Il n'en reste pas moins que jusqu'ici il a été rédigé le beau chiffre de 20000 fiches et qu'il en reste encore environ 6000.

6. Imprimerie et dépôt en commission.

A la suite de malentendus avec notre ancienne *imprimerie* à Zurich, et pour simplifier les affaires, le Comité a cru devoir chercher un imprimeur à Bâle, et il a eu la bonne fortune de s'entendre avec la maison *G. Krebs*. M. Krebs mérite tous nos remerciements pour l'intelligence avec laquelle il s'est acquitté de sa tâche, et la promptitude qu'il a mise à nous satisfaire en ce qui concerne l'impression, le papier et l'exécution typographique.

Une autre innovation importante qui, ainsi que nous l'espérons, augmentera sensiblement la vente de nos publications, est la conclusion d'un *contrat de vente en commission* avec la maison d'édition si connue *Karl J. Trübner*, à Strasbourg, qui s'est chargé de la

händlerischen Vertrieb der „Schriften“ und des „Archivs“ zu den üblichen Bedingungen übernimmt.

Mit beiden Firmen sind Verträge abgeschlossen worden, die vom 1. Januar 1914 ab in Kraft getreten sind.

7. Volksliederjammlung.

a) Deutsche Schweiz.

Das Volksliedarchiv wies am 15. Juni 1914 einen Bestand auf von total 14117 Nummern (2698 mit Melodien). Davon Lieder und Sprüche für Erwachsene: 9888, Kinderlieder: 4229.

Für die Propaganda der Sammlung ist in üblicher Weise durch eine Volksliednummer des Korrespondenzblattes gesorgt worden. Auch im Berichtsjahr wurde in ca. 150 deutsch-schweizerischen Tagesblättern eine Notiz über den Stand der Sammlung und ein Aufruf veröffentlicht.

Teils handschriftliche, teils gedruckte größere Liederjammungen sind dem Volksliedarchiv als Geschenk überwiesen worden von Herrn Dr. med. Zimmerlin, Zofingen; Dr. W. Keller, Basel; Herren Gebrüder Hug & Co., Zürich; Frau Dr. Vogt, Basel; Frau Kleeb-Baumann, Basel; Herrn S. Rüst, Gossau; Herrn Spitalpfarrer Müller, Altdorf.

Der Hauptkatalog, sowie das Einsender- und Ortsregister sind fertig gestellt und zählen mit Ausschluß der wertlosen Einsendungen ca. 13200 Nummern.

Kopiert werden für das Archiv:

1. Die Schweizerlieder in der handschriftlichen Sammlung deutscher Lieder von Hermann Kestner, Hannover 1833—37.
2. Eine handschriftliche Sammlung Luzerner Lieder von J. Ineichen, im Besitze der Bürgerbibliothek Luzern.

In den Sommerferien 1913 haben Fräulein Lotte Meyer aus Braunschweig (eine gebürtige Bündnerin) und

repräsentation et de la vente en librairie, aux conditions usuelles, de nos publications et de nos Archives.

Nous avons signé avec les deux firmes des contrats qui sont entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1914.

7. Collection de chansons populaires.

a) Suisse allemande.

Le 15 juin 1914, notre collection de chansons populaires accusait un total de 14177 numéros, dont 2698 avec mélodies; soit chants pour adultes: 9888; chansons enfantines: 4229.

Un no. de notre Bulletin mensuel a été de nouveau consacré aux chansons populaires, dans un but de propagande. Les journaux suisses-allemands ont aussi publié une notice et un appel de la Commission des chants populaires.

Quelques grandes collections de chansons populaires manuscrites ou imprimées, ont été adressées à nos archives par M. le Dr. méd. Zimmerlin, Zofingue; Dr. W. Keller, Bâle; Hug & Cie., Zürich; Mme. Dr. Lotz, Bâle; Mme. Kleeb-Baumann, Bâle; M. S. Rüst, Gossau; M. l'aumonier Müller, à Altdorf.

Le catalogue principal, ainsi que les listes des collaborateurs et des localités ont été achevés et comptent, non compris les envois sans valeur, 13200 nos.

Ont été copiés pour nos archives:

1. Les Chants suisses dans la collection manuscrite de chants allemands de Hermann Kestner, Hannover 1833—1837.
2. Une collection manuscrite de chants lucernois de J. Ineichen, propriété de la „Bürgerbibliothek“ de Lucerne.

Pendant les vacances d'été de 1913, Melles Lotte Meyer, de Brunschwig (native des Grisons) et Lina v. Schröder

Fräulein Lina v. Schroeder aus Basel im Auftrag des Volksliedarchivs im Prättigau (Seewis und Umgebung) Lieder gesammelt und sind durch eine schöne Ernte von 160 Liedern größtenteils mit Melodien, für ihre Mühe belohnt worden.

Herr Lehrer Jenni in Envers de Courtelary ist im deutschen Jura mit der Aufzeichnung von Melodien beschäftigt.

Dr. phil. Adèle Stoecklin.

b) Französische Schweiz.
(1913—14)

In den Sommerferien suchte ich die Gegend von Bruntrut, Alle, Miécourt, Charmoille und Vendlin-court ab, wo mir dank meiner fast 20-jährigen Bekanntschaft mit der Bevölkerung eine reiche Ernte an Volksliedern und sonstigen volkstümlichen Überlieferungen zufiel.

Den Schluß meiner Ferien brachte ich in Genf, Lausanne und verschiedenen andern Orten des Nts. Waadt, um dort die Melodien zu älteren Texten aufzuzeichnen, die mir eingekendet worden waren.

de Bâle, ont récolté des chansons populaires dans le Prättigau (Seewis et environs), et ont réussi à réunir 160 numéros, dont bon nombre avec mélodies.

M. Jenny, instituteur à l'Envers de Courtelary, est occupé à la notation de mélodies dans le *Jura allemand*.

Dr. phil. Adèle Stoecklin.

b) Suisse romande.
(1913—14)

Mon dernier rapport, lu à Altdorf, relatait mes travaux jusqu'en juin 1913. Continuant le cours de mes recherches, j'ai parcouru, pendant mes vacances de juillet et d'août, la contrée de *Porrentruy - Alle-Miécourt - Charmoille et Vendlin-court*. Ayant déjà recueilli, il y a tantôt 20 ans, des chansons patoises dans cette partie de l'Ajoie, je savais d'avance où m'adresser pour retrouver les tout vieux airs du pays. Et de fait ma récolte a été fort abondante; car à côté de précieuses traditions populaires, j'ai eu la chance de découvrir bien des anciennes chansons, dont plusieurs ne m'étaient pas encore connues en Suisse.

Aussi ai-je pu y rester trois semaines. Les deux dernières semaines de mes vacances ont été consacrées à une tournée à *Genève, Lausanne* et diverses localités du Pays de Vaud, où des correspondants m'attendaient pour me chanter les airs des vieux chansonniers qu'ils m'avaient confiés.

Je dois des remerciements tout spéciaux à Mme Vve *Reber-Démartines*, M. *Charles Pflüger*, tous deux à Lausanne, M. *Nordhof*, géomètre à Aubonne, et Mme *Colomb-Penard*, à Genève, dont les nombreuses communications ont considérablement enrichi notre répertoire. Mme *Colomb-Penard* surtout m'a remis une précieuse collection de

Im September konnte ich in Solothurn aus dem Munde einer Bürgerin von Locle nicht weniger als 80 ganz alte, teilweise sehr seltene Lieder des Kts. Neuenburg notieren.

Von Herrn Friedelance und Frau Fent, beide in Bruntrut, wurde mir eine größere Anzahl alter Lieder aus der Ajoie eingeschickt.

Mit der Katalogisierung der selbst gesammelten, wie auch der eingesandten Lieder wurde im Winter und Frühjahr trotz öfterer Gesundheitsstörungen fortgeföhren, so daß der alphabetische Katalog jetzt bis zum Buchstaben F vorgeföhritten ist und nunmehr 2700 Zettel zählt. Außerdem ist der Inhalt von über 120 handschriftlichen Liederbüchern mit besondern Blättern registriert worden.

Die ganze Sammlung beläuft sich auf ca. 3500 Lieder mit ca. 2500 Melodien.

In der Kommission haben wir durch den Tod unser langjähriges treues Mitglied, Herrn Joseph Reichlen in Freiburg verloren, der selbst ein eifriger und verständnisvoller Sammler von Volksliedern seines Heimatkantons war.

toutes vieilles chansons genevoises qu'elle a elle-même recueillies de la bouche de ses aïeules.

En septembre, je me suis rendu à Soleure, auprès de Mme *Savoie*, du Locle, née en 1830, qui a écrit à notre intention et m'a chanté environ 80 chansons, tous vieux airs neuchâtelois de son enfance, dont quelques-uns fort rares.

M. *Fridelance*, à Porrentruy, membre de notre société, ainsi que Mme *Fenk*, institutrice secondaire aussi à Porrentruy, m'ont fait parvenir tous deux un bon nombre d'anciennes chansons d'Ajoie.

Bien que l'état de ma santé ne m'ait pas permis de poursuivre, cet automne et ce printemps, mes recherches dans la Suisse romande, et que j'aie dû, sur l'ordre du médecin, m'abstenir de tout travail quelconque en dehors de mes leçons, je n'ai pourtant pas abandonné complètement mon oeuvre, et dans le courant de cet hiver, j'ai réussi à dépouiller, copier, enregistrer et cataloguer sur fiches une foule de cahiers manuscrits qu'on m'avait remis à la suite d'appels que j'avais fait paraître dans les journaux. Je suis ainsi arrivé à un total d'environ 3500 *chansons* et 2500 *mélodies*. En outre mon catalogue alphabétique de chansons, qui va jusqu'à la lettre J, compte 2700 fiches, et j'ai enregistré sur feuilles spéciales le contenu de plus de 120 chansonniers manuscrits.

Avant de terminer ce rapport, il me reste à vous rappeler la mémoire d'un membre de notre Commission, M. *Joseph Reichlen*, artiste peintre, à Fribourg, que nous avons eu la douleur de perdre en août dernier. Ce départ nous a été d'autant plus sensible que le défunt était un connaisseur remarquable du folklore de son cher pays fribourgeois, et qu'en particulier il s'était avantageusement signalé par d'importantes publications de vieilles

Endlich sei erwähnt, daß an dem diesjährigen Kongreß für Ethnographie in Neuenburg eine volkskundliche Auf-
führung im Theater stattfand, zu der
der Unterzeichnete gegen 40 un-
veröffentlichte Volkslieder aus dem Kt.
Neuenburg lieferte, die von Herrn
Emile Lauber-de Rougemont harmo-
nisiert wurden. Die Veranstaltung
erntete ungeteilten Beifall und mußte
vor ausverkauftem Hause mehrmals
wiederholt werden.

Der Präsident der Kommission
zur Sammlung französisch-schweizer.
Volkslieder:

Arthur Rossat.

8. Volksmedizin.

Aus der deutschen Schweiz sind seit
dem letzten Berichte weitere 247 Bei-
träge eingesandt worden, von denen
allein 109 auf den Kt. Bern entfallen,
so daß sich die Summe der deutschen
Beiträge bis zum 15. Juni auf 2364
beläuft. Leider sind die Kantone sehr
ungleich vertreten. Gänzlich fehlen
einstweilen die Kantone Basel-Stadt,
Freiburg, Glarus, Nidwalden, Solo-
thurn, Zug. Das Verhältnis der an-
dern Kantone ergibt sich aus folgen-
der Tabelle:

chansons de la Gruyère. Nous garderons
un souvenir affectueux et ému à cet
homme modeste et dévoué que nous
avons le bonheur de voir à toutes
nos assemblées générales, et qui a tant
contribué, par son travail patient et
assidu, à augmenter le patrimoine des
traditions populaires fribourgeoises.

Un dernier mot encore. Ces jours
passés a eu lieu à Neuchâtel un Congrès
d'Ethnographie; à cette occasion, il a
été organisé une soirée de folklore.
J'avais fourni au Comité une 40^e de
chansons populaires inédites que M.
Emile Lauber-de Rougemont a har-
monisées avec la compétence et le
talent qu'on lui connaît, et a fait
rentrer dans une petite pièce de théâtre
due à la plume de M. *Clerc*, pasteur
à Cernier. Cette soirée, fort jolie et
intéressante, a eu un très vif succès
et a contribué puissamment à réveiller
dans notre Suisse romande un nouvel
intérêt pour les vieilles choses du pays,
surtout pour les antiques chansons de
nos pères. Nous sommes en droit d'en
attendre les meilleurs résultats pour
nos récoltes futures.

Commission des Chansons populaires
de la Suisse romande:

Le président: *Arthur Rossat*.

8. Médecine populaire.

Depuis le dernier rapport, les en-
vois de la Suisse allemande ont été
de 247, dont 109 du canton de Berne;
ainsi donc le total des envois alle-
mands, jusqu'au 15 juin, s'élève à
2364. Malheureusement les cantons
sont très inégalement représentés;
manquent complètement: Bâle-Ville,
Fribourg, Glaris, Nidwald, Soleure et
Zoug. La tablelle suivante donne la
moyenne des envois des autres can-
tons.

Mappe	Kanton	Bis Juni 1913	Beiträge 1913/14	Summe	Porte- cabier	Canton	Jusqu'à juin 1913	Contribu- tions 1913/14	Somme
1.	Nargau	1006		1006	1.	Argovie	1006		1006
2.	Appenzell	64		64	2.	Appenzell	64		64
3.	Basel-Land	36		36	3.	Bâle-Camp.	36		36
4.	Basel-Stadt	—		—	4.	Bâle-Ville	—		—
5.	Bern	357	109	466	5.	Berne	357	109	466
6.	Freiburg	—		—	6.	Fribourg	—		—
7.	St. Gallen	66		66	7.	St-Gall	66		66
8.	Glarus	—		—	8.	Glaris	—		—
9.	Graubünden	136		136	9.	Grisons	136		136
10.	Luzern	88		88	10.	Lucerne	88		88
11.	Nidwalden	—		—	11.	Nidwald	—		—
12.	Schaffhausen	34	1	35	12.	Schaffhouse	34	1	35
13.	Schwyz	105		105	13.	Schwyz	105		105
14.	Solothurn	—		—	14.	Soleure	—		—
15.	Obwalden	78		78	15.	Obwald	78		78
16.	Thurgau	40		40	16.	Thurgovie	40		40
17.	Uri	32	59	91	17.	Uri	32	59	91
18.	Valais	—	78	78	18.	Valais	—	78	78
19.	Zug	—		—	19.	Zoug	—		—
20.	Zürich	75		75	20.	Zurich	75		75
Total		2117	247	<u>2364</u>	Total		2117	247	<u>2364</u>

Da mit diesem lückenhaften Material noch keine zusammenfassende Darstellung möglich ist, werde ich die bis jetzt nach Fragebogen geordneten Beiträge zunächst nach Kantonen zusammenstellen, da auf diese Weise das Vorhandene besser übersehen und leichter benützt werden kann. Bis diese neue Arbeit getan sein wird, hat die Gesellschaft vielleicht bereits das Nötige veranlassen können, um eine raschere Zunahme und einen gleichmäßigeren Ausbau der Sammlung zu erzielen.

Dr. med. Marie Tarnutzer.

9. Bibliothek.

Der Bestand der Bibliothek ist, wie im vergangenen Jahre, um etwa 200 Bände vermehrt worden. Der Zuwachs verteilt sich wiederum auf Geschenke, Tauscherwerbungen und Anschaffungen aus dem Bibliotheksfonds. Für überwiesene Bücher und handschriftliche Aufzeichnungen schulden wir Dank:

Aucune vue d'ensemble n'étant possible avec un matériel aussi insuffisant, je réunirai par Cantons les fiches classées jusqu'ici par questionnaires; cela permettra de consulter et d'utiliser plus facilement tous ces matériaux. Jusqu'à ce que ce nouveau travail soit achevé, notre société saura sans doute prendre les mesures nécessaires pour organiser un travail plus rapide et plus uniforme.

Dr. méd. Marie Tarnutzer.

9. Bibliothèque.

Comme l'année dernière, notre Bibliothèque s'est augmentée d'environ 200 volumes. Cette augmentation provient de nouveau de dons, d'échanges ou d'achats au moyen du fonds de la Bibliothèque. Ont bien voulu nous adresser des dons:

- Hrn. Allemann, Lehrer, Lenk,
„ Reg.-Rat Dr. med. Karl Gisler,
Altdorf,
„ Professor Dr. A. Hauffen, Prag,
„ Professor Dr. E. Hoffmann-
Kramer, Basel,
„ Dr. Walter Keller, Basel,
„ Dr. Ed. Rod. Lenz, Santiago
de Chile,
„ E. Motta, Roveredo,
„ A. Schaller-Donauer, Sisikon,
„ cand. phil. Hans Schneider,
Arlesheim,
Frä. Bertha Sprecher, Aesch,
Hrn. Dr. E. Stauber, Wollishofen,
„ Dr. E. Wymann, Staatsarchi-
var, Altdorf,
„ A. Zindel-Kressig, Sargans,
„ Professor Dr. Fr. Zschokke, Basel.

Die Bibliothek wurde etwas reger als frühere Jahre benützt. Es sind 145 Bände an ca. 40 Mitglieder ausgeliehen worden.

Dr. Adèle Stoecklin.

*

Im Namen u. Auftrag des Vorstandes:
Prof. Dr. E. Hoffmann-Kramer,
Schreiber.

Bericht über die 19. Jahres-
versammlung in Bern
am 20. und 21. Juni 1914.

Samstag, den 20. Juni, abends 5 Uhr versammelten sich Vorstand, Ausschuss und Delegierte der Sektionen zur Ausschuss- und Delegierten-Sitzung bei Prof. Dr. S. Singer in Bern, der sie in liebenswürdiger Weise zu sich geladen hatte, zur Vorbereitung der Traktanden der Jahresversammlung und Besprechung neuer Aufgaben. Abends 8¹/₂ Uhr fand dann im Heimatschutztheater der Landesausstellung eine kleine Festvorstellung statt.

Sonntag, den 21. Juni, morgens 9³/₄ Uhr vereinigten sich die Mitglieder im Heimatschutztheater zur Mitgliederversammlung, genehmigten

- M. Allemann, professeur, Lenk,
„ le Conseiller d'Etat Dr. méd.
Charles Gisler, Altdorf,
„ le Prof. Dr. *A. Hauffen*, Prague,
„ le Prof. Dr. *E. Hoffmann-Kramer*,
Bâle,
„ le Dr. *Walter Keller*, Bâle,
„ le Dr. *Ed. Rod. Lenz*, Santiago de
Chile,
„ *E. Motta*, Roveredo,
„ *A. Schaller-Donauer*, Sisikon,
„ le cand. phil. *Hans Schneider*, Ar-
lesheim,
Mme. *Bertha Sprecher*, Aesch,
M. le Dr. *E. Stauber*, Wollishofen,
„ le Dr. *E. Wymann*, archiviste
d'Etat, Altdorf,
„ *Zindel-Kressig*, Sargans,
„ le Prof. Dr. *Fr. Zschokke*, Bâle.

La Bibliothèque a été utilisée d'une façon plus active que l'année précédente: 145 volumes ont été prêtés à environ 40 membres.

Dr. Adèle Stoecklin.

*

Au nom du Comité:
Prof. Dr. *E. Hoffmann-Kramer*,
Secrétaire.

*Rapport sur la 19e Assemblée
générale à Berne
les 20 et 21 juin 1914.*

Le samedi 20 juin, à 5 h. du soir, le Comité, le Conseil et les Délégués des Sections se réunirent en *séance du Conseil et des Délégués* chez M. le prof. Dr. S. Singer, à Berne, qui les avait aimablement invités chez lui, pour préparer l'ordre du jour de l'assemblée générale et discuter diverses questions nouvelles. Le soir à 8¹/₂ h. eut lieu une petite représentation au théâtre du Heimatschutz, à l'Exposition nationale.

L'Assemblée générale s'est ouverte le dimanche 21 juin à 9³/₄ h. au théâtre du Heimatschutz. Après approbation du rapport annuel et des

den Jahresbericht und die Jahresrechnung und gaben auf Vorschlag des Vorstandes und Ausschusses dem § 16 der Statuten die folgende Fassung:

„Der Vorstand ist das geschäftsleitende Organ der Gesellschaft. Er besteht aus mindestens fünf Mitgliedern und wird von der Generalversammlung auf Antrag des Ausschusses für eine dreijährige Amtsdauer gewählt. Der Vorstand konstituiert sich selbst und hat das Recht, zu seinen Sitzungen weitere Personen beratend beizuziehen. Scheidet vor Ablauf der Amtsdauer ein Mitglied aus, so steht dem Vorstande das Recht der Selbstergänzung für den Rest der laufenden Amtsperiode zu“.

Darauf folgte die Wahl des Vorstandes und des Ausschusses, die beide in den letzten Jahren große Lücken erlitten haben. Da der verdiente Sackelmeister Herr R. Forcart-Bachofen leider eine Wiederwahl ablehnte, wurde der Vorstand neu bestellt aus den Herren

Prof. Dr. E. Bovet, Zürich, bisher,
Prof. Dr. E. Hoffmann-Krayer,
Basel, bisher,
Arthur Rossat, Basel, bisher,
Dr. Hanns Bächtold, Basel, neu
Prof. Dr. L. Rütimeyer, Basel, neu
E. Sarasin-Von der Mühl, Basel,
neu,
Prof. Dr. S. Singer, Bern, neu.

Die nachherige Selbstkonstitution des Vorstandes ergab in geheimer Abstimmung folgende Funktionäre:

Obmann: Prof. Hoffmann-Krayer,
Statthalter: Prof. Bovet,
Schreiber: Dr. Bächtold,
Sackelmeister: E. Sarasin.

In den Ausschuss wurden nach Ausscheiden der Herren Melcher und Reichlen neu gewählt die Herren:

Prof. Dr. A. Bachmann, Zürich,
Fr. Ducrest, Freiburg,
Prof. Dr. C. Pult, St. Gallen-Chur,
Dr. S. Welty-Herzog, Aarburg.

comptes, l'Assemblée, sur la proposition du Comité et du Conseil, a donné à l'art. 16 des statuts la teneur suivante:

«Le Comité est l'organe directeur de la Société. Il se compose de cinq membres au moins, élus par l'assemblée générale, sur la proposition du Conseil, pour une période de trois ans. Le Comité se constitue lui-même et a le droit d'appeler à ses séances d'autres personnes à titre consultatif. Si l'un des membres meurt ou se retire avant l'expiration de son mandat, le Comité a le droit de se compléter par cooptation pour le temps restant à courir.»

Vint ensuite l'élection du Comité et du Conseil, qui ont tous deux éprouvé de grands vides dans les dernières années. Notre excellent caissier, M. R. Forcart-Bachofen, ayant malheureusement refusé toute réélection, le Comité a été constitué comme suit:

Prof. Dr. E. Bovet, Zurich, membre
actuel,
Prof. Dr. E. Hoffmann-Krayer, Bâle,
membre actuel,
Arthur Rossat, Bâle, membre actuel,
Dr. Hanns Bächtold, Bâle, membre
nouveau,
Prof. Dr. L. Rütimeyer, Bâle, membre
nouveau,
E. Sarasin-Von der Mühl, Bâle, mem-
bre nouveau,
Prof. Dr. S. Singer, Berne, membre
nouveau.

Le Comité s'est constitué plus tard, au scrutin secret, de la manière suivante:

Président: Prof. Hoffmann-Krayer.
Vice-président: Prof. Bovet.
Secrétaire: Dr. Bächtold.
Caissier: E. Sarasin.

Ensuite du décès de MM. Melcher et Reichlen ont été élus du Conseil: Prof. Dr. A. Bachmann, Zurich,
Fr. Ducrest, Fribourg,
Prof. Dr. C. Pult, St. Gall-Coire,
Dr. H. Welty-Herzog, Aarbourg.

An Stelle des verstorbenen Herrn Joseph Reichlen wurde als Mitglied der Kommission zur Sammlung der französisch-schweizerischen Volkslieder ernannt Herr Emile Lauber-de Rougemont.

Zum Rechnungsprüfer wurde gewählt der bisherige Suppleant Herr Dr. Dietschy-Burckhardt, Basel, zu seinem Ersatzmann Herr Paul Amans, Basel.

Auf Antrag des Vorstandes und des Ausschusses ernannte die Mitgliederversammlung die Herren Pastor Dr. F. H. Feilberg in Askov pr. Vejen (Dänemark), Mitglied der Gesellschaft, und Sir J. G. Frazer, Litt. D., London, ihrer großen Verdienste um die Volkskunde wegen zu Ehrenmitgliedern unserer Gesellschaft.

Als Ort der nächsten Jahresversammlung wurde Sitten in Aussicht genommen.

In der darauffolgenden öffentlichen Versammlung im selben Saale hielten Vorträge die Herren Dr. Johannes Jegerlehner über „Volkskundliches aus dem Wallis“ und Dr. Hanns Bächtold über „Neue Aufgaben schweizerischer Volkskunde“. Nachher folgte ein Bankett im Hôtel Bristol, an dem zahlreiche Ehrengäste teilnahmen.

Wir möchten schon hier unsere Mitglieder auf die neue große Aufgabe, die Sammlung aller schweizerischen Orts- und Flurnamen, aufmerksam machen, deren Inangriffnahme der Ausschuss einstimmig beschlossen hat. Einer Kommission wurde die Aufgabe überbunden, sowohl mit andern bei der Sammlung mitinteressierten Gesellschaften in Verbindung zu treten und sie zu einem gemeinsamen Vorgehen zu veranlassen, als auch grundlegende Fragen für die Sammlung und die Finanzierung des Unternehmens vorzubereiten.

En remplacement de feu M. Reichlen, a été nommé membre de la Commission des Chansons populaires de la Suisse romande: M. Emile Lauber-de Rougemont, à St. Aubin (Neuchâtel).

Comme vérificateur des comptes a été désigné le suppléant actuel, M. le Dr. Dietschy-Burckhardt, à Bâle, et comme suppléant M. Paul Amans, à Bâle.

Sur la proposition du Comité et du Conseil, l'Assemblée générale a nommé M. le pasteur Dr. F. H. Feilberg, à Askov pr. Vejen (Danemark), déjà membre de la société, et Sir J. G. Frazer, Litt. D. à Londres, membres honoraires de notre société, en considération des éminents services qu'ils ont rendus aux Traditions populaires.

L'assemblée choisit Sion comme lieu de la prochaine réunion.

La séance publique a eu lieu dans le même local. On y a entendu un travail de M. le Dr. Jegerlehner: «Folklore du Haut-Valais», et de M. le Dr. H. Bächtold: «Nouvelles tâches des Traditions populaires suisses». Un banquet auquel prirent part de nombreux invités, eut lieu ensuite à l'Hôtel Bristol.

Nous aimerions attirer l'attention de nos membres sur la nouvelle tâche que notre Comité a décidé à l'unanimité d'entreprendre: *une enquête sur les noms de lieu*. Une commission a été nommée pour se mettre en rapport avec d'autres sociétés intéressées à ces recherches, préparer un questionnaire et arrêter le plan financier de l'entreprise.

Wir bitten unsere Mitglieder, die sich für diese wertvolle und große Aufgabe interessieren und dabei in irgend einer Weise mitarbeiten wollen, sich an den Vorstand zu wenden.

Der Schreiber für 1914—1916:
Hanns Bächtold.

Nous prions nos membres qui s'intéresseraient à cette oeuvre et qui seraient disposés à nous offrir leur collaboration, de bien vouloir s'adresser au Comité.

Le Secrétaire pour 1914—1916:
Dr. Hanns Bächtold.

Rechnung für das Jahr 1913. — Comptes pour l'année 1913.

Einnahmen. — Avoir.

Bundessubvention. — Subvention fédérale	Fr. 2500. —
Ehrengabe des Gemeinderats Altdorf, anlässlich der dortigen Generalversammlung. — Don de la commune d'Altdorf	„ 30. —
Jahresbeiträge von 629 Mitgliedern. — Cotisation des membres	„ 3992. —
Verkauf von Schriften und Archiv. — Vente de publications et de fascicules	„ 2082. 34
Kontokorrent-Zinsen. — Intérêts	„ 124. 80
Porto-Rückvergütung. — Remboursement de ports	„ 9. 48
Passiv-Saldo-Vortrag. — Passif pour 1914	„ 271. 08
	<hr/>
	Fr. 9009. 70

Ausgaben. — Doit.

Druck und Honorare von „Archiv“, Bd. XVII und Korrespon- denzblatt — «Archives» et Bulletin	Fr. 4464. 20
Jegerlehner und Jörger Schriften. — Publications Jegerlehner et Jörger	„ 2571. —
Verwaltung, Druckfachen, Porti, Spesen und Buchbinder. — Bureau	„ 1886. 80
Passiv-Saldo-Vortrag von 1912. — Passif de 1912	„ 87. 70
	<hr/>
	Fr. 9009. 70

Der Kassenmeister. — Le caissier:
H. Forcart-Bachofen.

Der Rechnungsrevisor. — Le vérificateur des comptes:
sig. Dr. Hans Burckhardt-Jetscherin.

Basel, 17. Juni 1914.